

# La Vigilia Pascual en la Noche Santa (Sábado Santo)

## Introducción

“¡Alégrense, por fin!” Escuchamos estas palabras al comienzo del *Exsultet*, La Proclamación de Pascua, al rastrear la acción salvífica de Dios a lo largo de la historia. El nombre *Exsultet* proviene de la primera palabra de la oración: ¡Alégrense! Como pueblo cristiano, nos regocijamos, porque Cristo resucitó de entre los muertos y la luz desvanece todo rastro de oscuridad.

La liturgia de la Vigilia Pascual es rica en símbolos y ritos, y las lecturas de las Escrituras nos conectan con nuestros antepasados en fe viviendo la misma esperanza que vivimos hoy. La lectura del Génesis destaca la increíble obra de la creación de Dios, y nos recuerda que la creación y la re-creación continúan hoy. El sacrificio de Abraham recuerda las promesas de Dios y las abundantes bendiciones para el pueblo de Dios, así como la lectura del Éxodo en la que los israelitas cruzan el Mar Rojo prefigura la resurrección de Cristo. Siguen las lecturas de los profetas, esos grandes heraldos del mensaje de Dios a lo largo de los siglos. La epístola de Pablo a los romanos refuerza nuestra identidad bautismal y nuestra relación con Jesucristo, quien murió y resucitó.

Si el tiempo lo permite, lea cada uno de estos pasajes de las Escrituras en su propia conmemoración del Sábado Santo. Cada una de estas historias resalta el amor de Dios por el pueblo de Dios y nos ayuda a celebrar la resurrección de Cristo al recordar la acción salvífica de Dios.

## Ceremonia en Casa

Las rúbricas de La Vigilia Pascual establecen claramente que la celebración debe tener lugar en la noche y finalizar antes del amanecer, ya que los contrastes entre la oscuridad y la luz son esenciales. La celebración comienza con *Lucernarium*, un servicio de luz a menudo asociado con la tradición de la iglesia primitiva de encender lámparas para la oración de la noche y regocijarse a la luz de Cristo.

Mientras prepara un área para la oración de esta noche, es posible que desee encender una serie de velas. Si es posible, cada persona también puede tener su propia vela para sostener.

Oración Inicial: Nos reunimos esta noche para regocijarnos en Jesucristo, la Luz del mundo  
Aquel a quien ninguna oscuridad puede vencer,  
ni la única muerte puede destruir.

*Encendiendo las velas, continúa:*

Te damos gracias, Oh Dios,  
por la luz de esta noche que ilumina nuestros corazones y nuestro hogar,  
y por tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo,  
luz llena de gloria y poder,  
luz no impregnada por el pecado ni la muerte,  
luz que guía a pueblos y naciones.

Que podamos recibir la luz de Cristo en nuestras vidas. Amén.

Proclamación: Todos responden: ¡Gracias a Dios!

Esta es la noche en que Cristo derramó su propia sangre, limpiándonos del antiguo pecado de Adán:

*¡Gracias a Dios!*

Esta es la noche en que el Cordero Pascual fue degollado, ungiendo los corazones y hogares de los creyentes:

*¡Gracias a Dios!*

Esta es la noche en que Moisés sacó a los israelitas de la esclavitud de Egipto a través del Mar Rojo:

*¡Gracias a Dios!*

Esta es la noche en que Cristo resucitó de los muertos, desterrando la muerte y la oscuridad para siempre:

*¡Gracias a Dios!*

*¡Gracias a Dios! ¡Gracias a Dios!*

*Es posible que desee leer la totalidad de La Proclamación de Pascua (Exsultet) que se puede encontrar a partir de la página 192 de Misal del Pueblo.*

Lectura: Mateo 28, 1-10 Si bien esta lectura de Mateo es el Evangelio, es posible que también desee utilizar cualquiera de las otras lecturas en su oración comunitaria. (*Misal del Pueblo*, páginas 196–230)

Letanía de los Santos:

Típicamente, esta es la noche donde los catecúmenos que se han estado preparando para la Iniciación son bautizados. Oremos por todos los catecúmenos, para que puedan conocer la alegría de Cristo resucitado como la fuente de su identidad cristiana. Si conoce los catecúmenos de su parroquia, no dude en orar por ellos por su nombre.

Como también es costumbre, hacemos un llamado a la intercesión de las santas mujeres y hombres que han caminado antes que nosotros y cuyo ejemplo nos guía hoy. Después de cada invocación, la respuesta es: *Ruega por nosotros o rueguen por nosotros*. Esta lista de santos no es de ninguna manera completa. ¡Añade tus santos favoritos a la letanía!

Santa María, Madre de Dios: *Ruega por nosotros*.

San José: *Ruega por nosotros*.

San Juan Bautista: *Ruega por nosotros*.

San Pedro y San Pablo: *Ruega por nosotros*.

Santa María Magdalena: *Ruega por nosotros*.

Santa Felicidad y Santa Perpetua: *Ruega por nosotros*.

San Benito y Santa Escolástica: *Ruega por nosotros*.

Todos los hombres y mujeres santos: *Ruega por nosotros*.

Intercesiones: Todos son bienvenidos a compartir sus propias oraciones, y todos responden: “Cristo resucitado, luz y vida, escucha nuestra oración.”

El Padre Nuestro: Acogiendo estas oraciones juntos,  
así como aquellas que guardamos en el silencio de nuestros corazones,  
Oremos en las palabras que Jesús nos enseñó.

Padre nuestro . . .

Oración: Dios amoroso,  
Celebramos tu trabajo de salvación salvífica  
a través de nuestros antepasados en la fe,  
la resurrección de tu hijo  
en nuestras propias vidas hoy.  
Danos el valor para enfrentar y vencer la oscuridad de este mundo,  
sabiendo que Cristo resucitado trae luz y vida a todos.  
Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

*Todos están invitados a compartir la señal de la Paz de Cristo.*

### **Iniciadores de conversación**

1. ¿Qué imágenes, palabras o frases asocias con el Sábado Santo?
2. ¿Qué lectura de las Escrituras hebreas de la Vigilia Pascual es tu favorita? ¿Por qué?
3. ¿Qué papel juegas en la historia de la salvación?

### **Continuando la conversación**

Comunícate con los catecúmenos de tu comunidad. Quizás puedas enviarles una tarjeta, un mensaje de texto, una llamada o un correo electrónico para informarles que estás pensando y orando por ellos durante este tiempo de Pascua. Envía estas notas a la oficina parroquial o al Director de Formación de la Fe para que puedan compartirlas con los catecúmenos. ¡Es importante que nuestras comunidades de fe apoyemos a nuestros catecúmenos!

# The Easter Vigil in the Holy Night (Holy Saturday)

## Introduction

“Exult, let them exult!” We hear these words at the beginning of the *Exsultet*, The Easter Proclamation, as we trace God’s saving action throughout history. The name *Exsultet* comes from the first word of the prayer: Exult! As a Christian people we do exult, for Christ is risen from the dead and light banishes all traces of darkness.

The Easter Vigil liturgy is rich with symbol and ritual, and the Scripture readings connect us to our ancestors in faith, living the very same hope that we live today. The Genesis reading highlights God’s incredible work of creation, and reminds us that creation and recreation continue today. Abraham’s sacrifice recalls God’s promises and abundant blessings for God’s people, just as the reading from Exodus in which the Israelites cross the Red Sea prefigures Christ’s own resurrection. Readings from the prophets follow, those great heralds of God’s message throughout the ages. The Epistle from Paul to the Romans reinforces our baptismal identity and relationship with Jesus Christ who died and rose.

If time permits, read each of these Scripture passages in your own commemoration of Holy Saturday. Each of these stories highlights God’s love for God’s people and helps us to celebrate Christ’s resurrection by recalling God’s saving action.

## Ritual at Home

The rubrics for The Easter Vigil clearly state that the celebration must take place in the night and end before dawn, for the contrasts between darkness and light are essential. The celebration begins with *Lucernarium*, a service of light often associated with the early church tradition of lighting lamps for evening prayer and rejoicing in the light of Christ.

As you prepare an area for tonight’s prayer, you may wish to light a number of candles. If possible, each person might also have their own candle to hold.

Opening Prayer: We gather this night to rejoice in Jesus Christ, the Light of the World,  
the One whom no darkness can overcome,  
the One death cannot destroy.

*Lighting the candles, continue:*

We give you thanks, O God,  
for the light this evening that illumines our hearts and home,  
and for your Son, our Lord, Jesus Christ,  
a light so filled with glory and power,  
a light undimmed by sin and death,  
a light that guides peoples and nations.

May we welcome this light of Christ into our lives. Amen.

Proclamation: All respond: Thanks be to God!

This is the night when Christ poured out his own blood, cleansing us of the ancient sin of Adam:

*Thanks be to God!*

This is the night when the Paschal Lamb was slain, anointing the hearts and homes of believers:

*Thanks be to God!*

This is the night when Moses led the Israelites out of slavery in Egypt through the Red Sea:

*Thanks be to God!*

This is the night when Christ rose from the dead, banishing death and darkness forever:

*Thanks be to God!*

Thanks be to God!: *Thanks be to God!*

*You may wish to read the entirety of The Easter Proclamation (Exsultet) which can be found beginning on page 196 of Celebrating the Eucharist.*

Reading: Matthew 28:1-10 *While this reading from Matthew is the Gospel, you might also wish to use any of the other readings in your communal prayer. (Celebrating the Eucharist, pages 199–226)*

Litany of the Saints:

Typically, this is the night where catechumens who have been preparing for Initiation are baptized. We pray for all catechumens, that they may know the joy of the Risen Christ as the source of their Christian identity. *If you know the catechumens from your parish, feel free to pray for them by name.*

As is also customary, we call on the intercession of those holy women and men who have walked before us and whose example guides us today. After each invocation, the response is: Pray for us. This list of saints is by no means comprehensive. Add your own favorite saints to the litany!

Holy Mary, Mother of God: *Pray for us.*

Saint Joseph: *Pray for us*

Saint John the Baptist: *Pray for us.*

Saint Peter and Saint Paul: *Pray for us.*

Saint Mary Magdalene. *Pray for us.*

Saint Felicity and Saint Perpetua. *Pray for us.*

Saint Benedict and Saint Scholastica: *Pray for us.*

All holy men and women: *Pray for us.*

Intercessions: All are welcome to share their own prayers, with everyone responding: "Risen Christ, Light and Life, hear our prayer."

The Lord's Prayer: Gathering these prayers together,  
as well as those we hold in the silence of our hearts,  
we pray in the words that Jesus taught us.

Our Father . . .

Prayer: Loving God,  
We celebrating your saving work  
through our ancestors in faith,  
the Resurrection of your Son,  
and in our own lives today.  
Give us the courage to confront the darkness of this world,  
knowing that the Risen Christ brings light and life to all.  
We ask this through Christ, our Lord. Amen.

*All are invited to share a sign of Christ's peace.*

### **Conversation Starters**

1. What images, words, or phrases do you associate with Holy Saturday?
2. Which Easter Vigil reading from Hebrew Scripture is your favorite? Why?
3. What role do you play in salvation history?

### **Continuing the Conversation**

Reach out to the catechumens in your community. Perhaps you can send them a card or E-mail to let them know that you are thinking about and praying for them during this Easter season. Send these notes of care to the parish office or Director of Faith Formation so that they can share them with the catechumens. It is important that our faith communities actively welcome our newest members!